



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.: General  
12 January 2016  
Russian  
Original: English

**Комитет против пыток**

**Сообщение № 613/2014**

**Решение, принятое Комитетом на его пятьдесят шестой сессии  
(9 ноября – 9 декабря 2015 года)**

<i>Представлено:</i>	Ф.Б. (представлена адвокатом Йоэллой Браво Муган)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Нидерланды
<i>Дата сообщения:</i>	12 июня 2014 года (первоначальное представление)
<i>Дата настоящего решения:</i>	20 ноября 2015 года
<i>Тема сообщения:</i>	высылка в Гвинею
<i>Процедурные вопросы:</i>	отсутствуют
<i>Вопросы существа:</i>	невыдворение; опасность применения пыток по возвращении в страну происхождения
<i>Статьи Конвенции:</i>	3



## Приложение

### **Решение Комитета против пыток в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (пятьдесят шестая сессия)**

относительно

#### **Сообщения № 613/2014\***

<i>Представлено:</i>	Ф.Б. (представлена адвокатом Йоэллой Браво Муган)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Нидерланды
<i>Дата сообщения:</i>	12 июня 2014 года (первоначальное представление)

*Комитет против пыток*, учрежденный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

*на своем заседании* 20 ноября 2015 года,

*завершив рассмотрение* жалобы № 613/2014, представленной ему Ф.Б. в соответствии со статьей 22 Конвенции,

*приняв во внимание* всю информацию, представленную ему автором сообщения, ее адвокатом и государством-участником,

*принимает* следующее:

#### **Решение в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции**

1.1 Автор сообщения является Ф.Б., гражданка Гвинеи, родившаяся 28 декабря 1987 года, проживающая в настоящее время в Нидерландах. Она утверждает, что ее высылка в Гвинею государством-участником нарушит ее права в соответствии со статьей 3 Конвенции. Она представлена адвокатом.

1.2 18 июня 2014 года, в соответствии с пунктом 1 правила 114 своих правил процедуры, Комитет, действуя через своего докладчика по новым жалобам и временным мерам, обратился к государству-участнику с просьбой воздержаться от возвращения автора сообщения в Гвинею, пока ее жалоба рассматривается Комитетом. 10 июля 2014 года Служба иммиграции и натурализации со-

---

\* В рассмотрении настоящего сообщения участвовали следующие члены Комитета: Алессио Бруни, Абдулайе Гаие, Сатъябхушун Гупт Дома, Энс Модвиг, Сапана Прадхан-Малла, Георгий Тугуши и Кенин Чжан.

общила автору сообщения о том, что она воздержится от ее высылки в соответствии с просьбой Комитета.

#### **Факты в изложении автора сообщения**

2.1 Автор сообщения родилась в Монровии, Либерия. Ее отец является гражданином Гвинеи, а мать – гражданкой Либерии. Она переехала в Гвинею вместе со своими родителями в младенчестве. Автор сообщения принадлежит к этнической группе фульбе (фула или пулар). Она может изъясняться на французском, фула, мандинка и суссу и понимает эти языки. В Гвинее автор сообщения проживала вместе с неродной бабушкой Ф.Д., которая была мачехой ее отца, братом неродной бабушки М.С.Д. и его женой М.Б. Она жила в районе Симбайя-Коза, в Конакри, где училась в начальной школе. В 2001 году ее неродная бабушка заставила ее пройти калечащую операцию на половых органах, которая была проведена в плохих санитарно-гигиенических условиях, без анестезии или болеутоляющих средств и стерильных ножниц. Впоследствии автор сообщения прекратила учебу в школе и ее заставили заниматься продажей воды и кукурузы. 5 августа 2003 года ее насильно выдали замуж за брата неродной бабушки, так как его жена была бездетной. Автор сообщения утверждает, что брат неродной бабушки подвергал ее сексуальному насилию.

2.2 В октябре 2003 года в возрасте 16 лет автор сообщения прибыла в Нидерланды при помощи одного туристического агента. После ее прибытия в Нидерланды ее принудили к сексуальным отношениям с этим туристическим агентом, однако через неделю ей удалось убежать и тут же сообщить о произошедшем в полицию. 20 октября 2003 года она подала в Службу иммиграции и натурализации ходатайство о предоставлении убежища, которое было отклонено 23 декабря 2005 года. Ее ходатайство о судебном пересмотре решения Службы иммиграции и натурализации было отклонено Окружным судом Хертогенбоша 27 июня 2007 года на основании того, что предоставленные ей сведения были признаны недостоверными. Впоследствии, 11 августа 2008 года, она повторно подала в Службу иммиграции и натурализации ходатайство о предоставлении убежища, которое было отклонено 6 января 2009 года. Ее последующее ходатайство о судебном пересмотре и апелляция были отклонены Окружным судом Утрехта и Отделом по вопросам административной юрисдикции Государственного совета, соответственно, 27 октября 2009 года и 28 января 2010 года. В обоих ходатайствах о предоставлении убежища автор сообщения утверждала, что она опасается вынужденного продолжения супружеских отношений с братом неродной бабушки. Кроме того, в своем втором ходатайстве она также заявила, что она опасается подвергнуться дальнейшим калечащим операциям на половых органах.

2.3 В апреле 2013 года автору сообщения провели в государстве-участнике операцию по восстановлению половых органов.

2.4 25 июля 2013 года автор сообщения подала в Службу иммиграции и натурализации третье ходатайство о предоставлении убежища. Она впервые заявила, что ее заставили пройти калечащую операцию на половых органах и выйти замуж за старика, когда она была в Гвинее, и что она опасается вновь подвергнуться такой калечащей операции после проведения операции по восстановлению половых органов в Нидерландах. Она представила в качестве документального свидетельства заявление пластического хирурга, который провел ее операцию. В своей беседе с представителями Службы иммиграции и натурализации 29 июля 2013 года она описала калечащую операцию, которой она подверглась в Гвинее. Она заявила, что это причинило ей серьезный физический

ущерб и вызвало у нее чувство тревоги; что она была недовольна своим телом и была не в состоянии начать отношения с мужчиной; что по этой причине она решила сделать восстановительную операцию в государстве-участнике; что она опасается встречи с мачехой своего отца и своим мужем в случае ее возвращения в Гвинею, потому что они, возможно, будут относиться к ней еще хуже, так как они решат, что в Нидерландах она занималась проституцией; и что она будет вынуждена вновь подвергнуться такой калечащей операции.

2.5 1 августа 2013 года ее третье ходатайство о предоставлении убежища было отклонено Службой иммиграции и натурализации, которая также вынесла в отношении автора сообщения решение о двухлетнем запрете на въезд в страну. По ее словам, Служба иммиграции и натурализации заявила, что ее боязнь вновь подвергнуться калечащей операции на половых органах не является новым фактом или обстоятельством, как это предусмотрено в статье 4:6 Закона об общем административном праве и в соответствующем прецедентном праве. Автор сообщения обжаловала это решение в Окружном суде Гааги.

2.6 6 сентября 2013 года Окружной суд Гааги отклонил апелляцию автора сообщения. Он заявил, что согласно решению Окружного суда Утрехта от 29 октября 2009 года автор сообщения не смогла убедительно продемонстрировать, почему она не заявила ранее о своей боязни подвергнуться калечащей операции на половых органах, и что это новое заявление, включая представленное ею медицинское свидетельство, не было основано на новом факте или изменившихся обстоятельствах, которые потребовали бы нового рассмотрения ее дела. Кроме того, он пришел к выводу, что она не смогла представить достаточную документацию в обоснование своего довода, согласно которому она не относится к тем 5% женщин, которые могут избежать калечащих операций на половых органах, и что ее утверждения являются слишком умозрительными и неопределенными, чтобы можно было предположить наличие для нее реальной и предсказуемой опасности подвергнуться пыткам в случае ее возвращения в Гвинею. В этой связи он заявил, что одного того обстоятельства, что она стала жертвой калечащей операции на половых органах, недостаточно для вывода о том, что она может им подвергнуться вновь, поскольку, в частности, она не доказала, что потенциальным виновным лицам известно о восстановительной операции, которую она сделала в Нидерландах. Автор сообщения обжаловала решение Окружного суда в Государственном совете.

2.7 16 января 2014 года Отдел по вопросам административной юрисдикции Государственного совета признал ею апелляцию в более высокую инстанцию явно необоснованной.

### **Жалоба**

3.1 Автор сообщения утверждает, что в случае ее принудительной высылки в Гвинею Нидерланды нарушат ее права в соответствии со статьей 3 Конвенции. Она заявляет, что власти государства-участника не оценили надлежащим образом опасность, которой она подвергнется в случае высылки. Власти государства-участника произвольно сочли, что ее опасения являются умозрительными, и не приняли во внимание тот факт, что она является жертвой калечащих операций на половых органах и что такая практика широко распространена в гвинейском обществе.

3.2 Автор сообщения отмечает, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) заявило, что женщина или девочка, которая подвергалась практике калечащих операций на половых органах до того, как она попросила убежища, может, тем не менее, иметь

вполне обоснованные опасения подвергнуться преследованиям в будущем. В зависимости от индивидуальных обстоятельств ее дела и конкретной видов практики, принятой в ее общине, она может опасаться возможности подвергнуться другой форме [калечения женских половых органов] и/или особо серьезным долгосрочным последствиям первоначальной операции<sup>1</sup>. В данном случае автор сообщения пережила ужас подобной калечащей операций в Гвинее до ее отъезда. Кроме того, поскольку в государстве-участнике ей провели операцию по восстановлению половых органов, опасность вновь стать жертвой подобной практики еще более возрастает.

3.3 Автор сообщения отмечает, что примерно 96% женщин в Гвинее подверглись таким калечащим операциям, причем их доля в четырех из пяти районов страны составляет не менее 94%, и заявляет, что это явление представляет собой постоянную практику грубых, вопиющих или массовых нарушений прав человека<sup>2</sup>. К прохождению такой калечащей операции принуждают не только ближайшие родственники: это распространенная особенность гвинейского общества. В этой связи она подчеркивает, что гвинейское общество является глубоко патриархальным; что женщина считается безнравственной, если она не живет вместе с членами своей семьи; что мужчины-гвинейцы отказываются жениться на женщинах, которые не сделали обрезание, и требуют сделать его; и что калечение женских половых органов считается одним из требований для участия любой женщины в жизни гвинейского общества<sup>3</sup>. В свете вышеизложенного автор сообщения утверждает, что ей угрожает реальная и предсказуемая опасность вновь принудительно подвергнуться такой калечащей операции и обращению, противоречащему статье 3 Конвенции, в случае ее высылки в Гвинею.

#### **Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

4.1 8 августа 2014 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что оно не желает оспаривать приемлемость жалобы.

4.2 18 февраля 2015 года государство-участник представило свои замечания по существу. Что касается фактических обстоятельств дела, то государство-участник отмечает, что дата прибытия автора сообщения в Нидерланды неизвестна и что 20 октября 2003 года она подала ходатайство о предоставлении убежища в соответствии с разделом 28 Закона об иностранцах от 2000 года. Как сообщило государство-участник, она обосновала свое ходатайство о предоставлении убежища принудительным вступлением в брак с братом неродной бабушки. После первого собеседования 20 октября 2003 года автор сообщения была уведоmlена о том, что Министерство иностранных дел Нидерландов проведет в Гвинее расследование в целях проверки ее заявлений. Во время второго

<sup>1</sup> Автор сообщения ссылается на пункты 13–15 изданной УВКБ Инструкции по рассмотрению ходатайств о предоставлении статуса беженца на основании калечащих операций на женских половых органах (2009).

<sup>2</sup> Автор сообщения ссылается на публикацию Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) «Female Genital Mutilation/Cutting: a statistical overview and exploration of the dynamics of change» (2013), pp. 26–28.

<sup>3</sup> Автор сообщения ссылается на совместную публикацию Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения и ЮНИСЕФ «Joint programme on female genital mutilation/cutting: Accelerating change – Annual Report 2012» и на выводы Комитета по правам человека относительно сообщения № 1465/2006, *Каба против Канады*, Соображения, принятые 25 марта 2010 года, пункт 10.2.

собеседования ей была предоставлена возможность подробно прокомментировать свое ходатайство о предоставлении убежища. Собеседования проводились на языке фула и на французском языке с помощью переводчика. У автора сообщения также была возможность внести письменные существенные изменения и/или добавления в протоколы собеседований.

4.3 12 марта 2004 года Министерство иностранных дел опубликовало доклад по конкретному лицу. Поскольку автор сообщения утверждала, что она жила рядом с небольшим рестораном под названием «Фё-Руж» в районе Пти-Симбайя в Конакри с трехлетнего возраста (в 1990 году) до ее отъезда, организованное в Гвинее расследование проводилось и в указанном районе, где был найден ресторан и ночной клуб под названием «Фё-Руж». Однако жители этого района не узнали автора сообщения по ее фотографии в паспорте. Аналогичным образом, никто из опрошенных окрестных жителей или представителей местных органов власти не был знаком с людьми, которых автор сообщения назвала своими родственниками, т.е. с Ф.Д., мачехой ее отца, М.С.Д., мужем автора сообщения, М.Б., его первой женой, и М.Б., их приемным ребенком. Кроме того, в окрестностях ресторана «Фё-Руж» не было найдено ни одного дома, в котором автор сообщения могла проживать. Информация, предоставленная автором сообщения относительно ее школы, также оказалась неверной. По ее словам, она посещала школу «Батонга» в районе Симбайя-Коза с 1994 по 2001 год. Согласно докладу по конкретному лицу, начальная школа «Батонка» (а не «Батонга») в районе Симбайя-Коза в Конакри закрылась в 1989 году. Здание, в котором изначально располагалась школа, использовалось с тех пор в качестве полицейского участка. Ни один из жителей этого района не узнал автора сообщения по ее фотографии в паспорте. Государство-участник далее отмечает, что автор сообщения не смогла представить доказательства, опровергающие выводы, изложенные в докладе по конкретному лицу, подготовленном Министерством иностранных дел. 22 ноября 2005 года автор сообщения была уведомлена о намерении властей отклонить ее ходатайство о предоставлении убежища и получила возможность представить свои замечания, что она и сделала в письме от 16 декабря 2005 года. 23 декабря 2005 года ее ходатайство о предоставлении убежища было отклонено Службой иммиграции и натурализации, поскольку власти не сочли достоверным ее утверждение о том, что она принудительно вышла замуж за брата неродной бабушки. Они также не сочли достоверными ее заявления относительно ее семейных обстоятельств.

4.4 17 июля 2006 года на выездном заседании в Хертогенбоше Окружной суд Гааги постановил, что ограничения, наложенные на доступ автора сообщения к документам, на которых основывается доклад по конкретному лицу, являются оправданными в соответствии с подразделом 3 раздела 8:29 Закона об общем административном праве. Государство-участник отмечает, что это решение было принято не тем судьей, который 27 июня 2007 года признал необоснованным ходатайство автора сообщения о судебном пересмотре решения по ее делу. Государство-участник утверждает, что автор сообщения не обжаловала решение окружного суда в Отделе по вопросам административной юрисдикции Государственного совета.

4.5 13 августа 2008 года автор сообщения подала на основании раздела 28 Закона об иностранцах от 2000 года новое ходатайство о предоставлении убежища, которое было окончательно отклонено Отделом по вопросам административной юрисдикции Государственного совета 28 января 2010 года. Государство-участник отмечает, что, хотя конкретный вопрос относительно ее обрезания ей был задан еще в ходе первой процедуры рассмотрения ходатайства

о предоставлении убежища, она до этого не утверждала, что опасается вновь подвергнуться калечащей операции на половых органах.

4.6 21 апреля 2010 года автор сообщения подала заявление о возбуждении уголовного дела в качестве жертвы торговли людьми. Этот уголовный иск был автоматически рассмотрен как ходатайство о выдаче обычного вида на жительство на основании правила В9, предусмотренного в Руководстве по применению Закона об иностранцах от 2000 года. 28 апреля 2010 года было решено предоставить автору сообщения временный вид на жительство в соответствии с правилом В9. Однако 7 июня 2010 года было принято решение о том, что уголовный иск автора сообщения не дает оснований для возбуждения уголовного преследования, и действие ее временного вида на жительство было впоследствии прекращено. Возражение, ходатайство о пересмотре и апелляция, поданные автором сообщения в отношении решения о прекращении действия ее вида на жительство, были признаны необоснованными.

4.7 Что касается поданного автором сообщения третьего ходатайства о предоставлении убежища, то государство-участник утверждает, что в ходе собеседований она подтвердила, что, когда ей было три года, отец отвез ее к своей мачехе в Гвинею. Она воспитывалась своей неродной бабушкой и больше никогда не видела своих родителей. Когда автору сообщения было примерно 13 лет, ее неродная бабушка заставила ее пройти калечащую операцию на половых органах. За две недели до бегства из Гвинеи автора сообщения принудили вступить в брак с братом ее неродной бабушки. Она безуспешно пыталась убедить их не выдавать ее замуж. После этого она обратилась к местному старейшине, который сказал, что ей следует покориться традиции. Она также утверждала, что она подвергалась сексуальному насилию со стороны брата своей неродной бабушки. Поэтому она решила бежать и в сентябре 2003 года покинула Гвинею.

4.8 Государство-участник приводит подробное описание процедуры предоставления убежища. Иностранец вправе подать заявление о пересмотре судебного решения в Окружной суд Гааги в связи с отказом Службы иммиграции и натурализации предоставить убежище. В принципе, заявитель может ожидать итогов рассмотрения своего ходатайства о пересмотре в Нидерландах. Впоследствии заявитель может обжаловать решение окружного суда в Отделе по вопросам административной юрисдикции Государственного Совета. Однако иностранец, который подает такое обжалование, не может, в принципе, дожидаться решения в Нидерландах.

4.9 Государство-участник отмечает, что, по данным материалов Министерства иностранных дел, касающихся политики в области предоставления убежища гражданам Гвинеи, дискриминация и насилие в отношении женщин являются в этой стране широко распространенным явлением, несмотря на осуждение правительством Гвинеи такой практики. Жертва насилия, будь то бытовое или какое-либо другое насилие, может сообщить о нем в полицию, однако на практике полиция почти никогда не принимает каких-либо мер. Большинство жертв изнасилования не сообщают об этом преступлении в полицию из-за социальной стигматизации, связанной с изнасилованием. В политическом документе, касающемся предоставления убежища, также говорится, что:

Калечение половых органов практикуется всеми религиозными и этническими группами и во всех регионах. Оно запрещено законом, но социальное давление, оказываемое в целях принуждения к его прохождению, очень сильно, и женщинам, проживающим в сельских районах, практически невозможно избежать обрезания половых органов. Однако в городах потенциально есть способы его избежать. У женщин, которые являются

финансово независимыми, получили высокий уровень образования или имеют партнера, который с уважением относится к их нежеланию калечить свое тело, больше шансов избежать его. Если женщина не подвергалась обрезанию половых органов и не имеет возможности избежать его в стране своего происхождения, может возникнуть реальная опасность нарушения статьи 3 Европейской конвенции о правах человека (ЕКПЧ). В этом случае может быть предоставлено разрешение на получение временного убежища в соответствии с Законом об иностранцах от 2000 года. У соответствующего лица нет необходимости обращаться к властям за защитой<sup>4</sup>.

4.10 Государство-участник подчеркивает также, что в его политическом документе, касающемся предоставления убежища гражданам Гвинеи, также указано, что в тех случаях, когда женщина доказала, что она обоснованно опасается насилия или калечения своих половых органов, нет разумных оснований полагать, что она может рассчитывать на защиту властей. По данным различных публичных источников, такие калечащие операции широко распространены в Гвинее и затрагивают 96,9% всех девочек и женщин, несмотря на то, что эта практика запрещена законом<sup>5</sup>. Они совершаются во всех религиозных и этнических группах и во всех географических районах. Доля женщин, которые подверглись обрезанию, наиболее высока в этнической группе фульбе, к которой принадлежит автор сообщения. В то же время гвинейские власти прилагают усилия для искоренения этой практики, проводя информационно-просветительские и профилактические кампании совместно с международными организациями, такими как Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Всемирная организация здравоохранения. Некоторые из этих кампаний помогли, хотя и незначительно, улучшить ситуацию. Государство-участник отмечает, что число таких калечащих операций снижается как в городских, так и, хотя и в меньшей степени, сельских районах. По данным обследования населения 2012 года, калечащим операциям на половых органах подверглись 14% девочек, возраст которых на тот момент составлял от 0 до 4 лет, 51% девочек в возрасте от 5 до 9 лет и 80% девочек в возрасте от 10 до 14 лет (75% в городских районах и 82% в сельских районах). Существуют различия между этническими группами кисси (64%) и фульбе (91%); между необразованными (81%) и получившими образование (74%) женщинами; и между бедными (92%) и богатыми (68%) женщинами. Весьма маловероятно, что самые старшие девочки в возрастной группе от 10 до 14 лет, которым не было сделано обрезание, когда-либо подвергнутся калечению половых органов. Возрастные ограничения отсутствуют, однако данные свидетельствуют о том, что лишь 2,4% женщин подвергаются калечению половых органов в возрасте от 15 лет. Среди обследованных девушек 15–19 лет 1,2% подверглись калечению половых органов в то время, когда они находились в этой возрастной категории.

4.11 Кроме того, согласно информации из публичных источников, девочки в возрасте от 14 лет могут избежать калечащих операций на половых органах,

<sup>4</sup> Государство-участник отмечает, что на момент представления его замечаний последний доклад по Гвинее был датирован 20 июня 2014 года.

<sup>5</sup> Государство-участник ссылается на пункт 17 заключительных замечаний по Гвинее, принятых Комитетом против пыток в отсутствие первоначального доклада (CAT/C/GIN/CO/1); United States of America, Department of State, «Country report on human rights practices for 2013: Guinea», 27 February 2014; и на Netherlands, Ministry of Foreign Affairs, country report dated 20 June 2014.



особенно те из них, кто живет в городах, где социальный контроль слабее, чем в деревнях. Сегодня все большее число родителей, особенно тех, кто живет в городах, и тех, кто хорошо образован, не хотят, чтобы их дочерям делали обрезание, поэтому они защищают их до тех пор, пока они не станут взрослыми. Как только молодая женщина становится взрослой, она вольна сама решать, желает ли она сделать обрезание половых органов. Согласно источникам, с которыми были проведены консультации при подготовке странового доклада, опубликованного 20 июня 2014 года, положение девочек и женщин в Гвинее, которые не подверглись обрезанию и хотят избежать калечения половых органов, несколько улучшилось по сравнению с тех пор, как был опубликован предыдущий доклад в марте 2013 года. Многие девочки, желающие избежать социального давления, присущего деревенской жизни, переезжают со своими родственниками в города. Девочка, которая переезжает в город, где у нее нет родственников, направляется к главе округа. Он находит для нее в этом городе общину, которая примет ее (пусть даже временно) и поможет ей найти работу.

4.12 Что касается дела, касающегося автора сообщения, то государство-участник отмечает, что власти провели в ее стране происхождения расследование для подтверждения ее заявлений, с тем чтобы облегчить ей бремя доказывания достоверности своих утверждений. В этой связи в рамках процедур рассмотрения ее ходатайств о предоставлении убежища с ней несколько раз проводились собеседования и ей задавались вопросы относительно фактов и обстоятельств ее отъезда из Гвинеи. Ей также была предоставлена возможность представить поправки и добавления к протоколам этих собеседований и ответить на уведомления о намерении отклонить ее ходатайства о предоставлении убежища. Таким образом, в рамках процедур предоставления убежища ей были обеспечены достаточные возможности, для того чтобы удовлетворительным образом подтвердить достоверность ее утверждений. Эти утверждения были тщательно оценены Службой иммиграции и натурализации и рассмотрены независимым судом, а также Отделом по вопросам административной юрисдикции. Хотя положение в области прав человека в Гвинее вызывает беспокойство ввиду информации, полученной от различных публичных источников<sup>6</sup>, государство-участник утверждает, что нет никаких оснований для вывода о том, что высылка автора сообщения в Гвинею сама по себе сопряжена с опасностью нарушения статьи 3 Конвенции.

4.13 Государство-участник ссылается на расследование, которое было проведено Министерством иностранных дел и отражено в докладе по конкретному лицу от 12 марта 2004 года, и утверждает, что из-за неверной информации, представленной автором сообщения в органы власти, ее утверждения о том, что она стала жертвой принудительного брака с братом ее неродной бабушки, и изложенные ею семейные обстоятельства не являются достоверными. Кроме того, это не позволило его органам власти расследовать различные аспекты ее предполагаемого опасения того, что ее заставят повторно пройти калечащую операцию на половых органах.

4.14 Государство-участник также утверждает, что автор сообщения вряд ли повторно подвергнется калечащей операции на половых органах по возвращении в Гвинею. Оно утверждает, что у него нет оснований сомневаться в том, что автор сообщения принудительно подверглась такой операции в возрасте 13 лет, как было указано при рассмотрении ее второго ходатайства о предостав-

---

<sup>6</sup> См. Netherlands, Minister of Foreign Affairs, country report dated 20 June 2014; и United States, Department of State, «Country report on human rights practices for 2013: Guinea», 27 February 2014.

лении убежища. Оно также не оспаривает того, что ей сделали восстановительную операцию в Нидерландах. Однако, поскольку она уже подвергалась такой калечащей операции в соответствии с традициями ее страны, маловероятно, что она подвергнется ей вновь как взрослый человек, поскольку она уже прошла эту процедуру, а повторные процедуры в Гвинее крайне редки. Нет никаких оснований предполагать, что по возвращении в Гвинею она принудительно пройдет обследование, в результате которого выяснится, что ей сделали восстановительную операцию; или что брат ее неродной бабушки или какой-либо другой родственник или член ее этнической группы заставит ее заново пройти такую калечащую операцию. В качестве альтернативы она может поселиться в другом месте, например в городе. Она может начать самостоятельную жизнь, в чем ей может помочь глава округа, а членам ее семьи необязательно будет знать о том, что она вернулась в Гвинею. Кроме того, с тех пор, как автор сообщения покинула Гвинею, прошло много времени, и нет оснований полагать, что ее неродная бабушка и муж по-прежнему активно ее разыскивают. Что касается утверждений автора сообщения о том, что она рискует принудительно подвергнуться калечащей операции на половых органах в связи с социальным давлением, то государство-участник утверждает, что на женщин старше 19 лет приходится лишь 1,2% калечащих операций на половых органах. Это подразумевает, что молодые женщины могут сами решать, подвергаться ли им калечащим операциям на половых органах.

4.15 В заключение государство-участник отмечает, что сам по себе тот факт, что автор сообщения стала жертвой калечащей операции на половых органах в прошлом, как и 96,9% девочек и женщин в Гвинее, не означает, что ее высылка будет противоречить статье 3 Конвенции. Она не представила никаких убедительных доводов в поддержку своего утверждения о том, что она вновь подвергнется калечению половых органов. Кроме того, нет оснований полагать, что она не может поселиться в каком-либо другом районе, а не там, где она проживала раньше, когда она подверглась этой процедуре, и где она могла бы неожиданно встретиться с теми, кто сделал ей обрезание.

#### **Комментарии автора сообщения, касающиеся замечаний государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

5.1 9 июня 2015 года автор сообщения представила свои комментарии относительно замечаний государства-участника. В этих комментариях она утверждает, что оценка достоверности ее утверждений, проведенная в ходе рассмотрения ее первого и второго ходатайств о предоставлении убежища, включая доклад по конкретному лицу, не является адекватной в свете восстановительной операции, которую ей сделали в государстве-участнике, так как эта операция должна рассматриваться как новый факт. Она заявляет, что она опровергла выводы в отношении достоверности ее утверждений, содержащихся в первом ходатайстве о предоставлении убежища, и что она сообщила многочисленные подробности, некоторые из которых были подтверждены. В частности, то, что она является женщиной из Гвинеи, принадлежащей к этнической группе фульбе, что 95% женщин в Гвинее подвергаются калечащим операциям на половых органах, что она принудительно подверглась такой калечащей операции и что она прошла восстановительную хирургическую операцию, никак не оспаривается. Этих фактов достаточно для вывода о том, что есть веские основания полагать, что она подвергнется калечащей операции в случае возвращения в Гвинею.

5.2 Автор сообщения повторяет свои заявления и подчеркивает, что, по мнению пластического хирурга, который провел восстановительную операцию, она может восприниматься как женщина, которая ранее не подвергалась калечащей

операции на половых органах в какой-либо форме. Таким образом, она опасается подобной калечащей операции так же, как и женщина, которая может подвергнуться ей впервые. Далее она заявляет, что ее ситуация весьма исключительна и что по этой причине замечания государства-участника, отсылающие к информации о практике новых или повторных калечащих операций на женских половых органах в Гвинее, не имеют отношения к ее делу. То, что автор сообщения уже подверглась такой калечащей операции, убедительно свидетельствует о высокой вероятности того, что она будет снова ей подвергнута<sup>7</sup>.

5.3 Автор сообщения утверждает, что замечание государства-участника о том, что девочки или женщины старше 14 лет вряд ли принудительно подвергаются калечащим операциям на половых органах, а также его замечание относительно выбора другого места для проживания опираются на информацию из странового доклада государства-участника о таких калечащих операциях в Гвинее. Хотя информация о стране и имеет первостепенное значение, она необоснованна, поскольку в ней не указан ее источник. Довод государства-участника должен быть подкреплен объективными и поддающимися проверке источниками.

5.4 Того обстоятельства, что родственники автора сообщения, возможно, не знают о восстановительной операции или что они не будут подвергать ее медицинскому обследованию по ее возвращении, недостаточно для вывода о том, что ей не будет угрожать такая опасность, поскольку она опасается калечащей операции на половых органах, которую может осуществить любой член гвинейского общества.

5.5 Информация о доле калечащих операций на половых органах, которым подвергаются девочки и женщины старше 14 лет, согласуется с бесспорным фактом: распространенность этой практики в Гвинее превышает 95% и таким калечащим операциям подвергают девочек младше 14 лет. Кроме того, данные, свидетельствующие о большом числе женщин, ставших жертвами этой практики, не согласуются с доводом государства-участника о том, что автор сообщения может поселиться в другой части Гвинеи и избежать калечащей операции на половых органах.

#### **Дополнительные замечания государства-участника**

6.1 24 июля 2015 года государство-участник представило дополнительные замечания, в которых оно повторяет свои предыдущие замечания и заявляет, что информация, на которую оно сослалось в этих замечаниях, почерпнута из странового доклада, опубликованного Министерством иностранных дел. Страновой доклад составляется на основе различных источников, включая доклады международных организаций (в частности, доклады УВКБ), других государств и хорошо известных неправительственных организаций, представленных на местах.

6.2 Государство-участник отмечает, что положение автора сообщения отличается от положения женщин и девочек, которые никогда не подвергались калечащим операциям на половых органах. Она уже подверглась такой операции,

---

<sup>7</sup> Автор сообщения ссылается на замечание общего порядка № 1 (1997) Комитета об осуществлении пункта 8 статьи 3; и на пункт 4 статьи 4 директивы 2011/95/EU Европейского парламента и Совета от 13 декабря 2011 года о стандартах в отношении квалификации граждан третьих стран или лиц без гражданства как имеющих право на международную защиту, единого статуса беженцев или лиц, имеющих право на дополнительную защиту, и содержания предоставляемой защиты.

и нет никаких данных, свидетельствующих о том, что в случае ее возвращения она будет подвергнута медицинскому обследованию, которое выявит факт сделанной ей хирургической операции. Кроме того, она не привела никаких индивидуальных обстоятельств, указывающих на то, что в данном случае существует реальная опасность того, что это произойдет. Хотя калечащие операции на женских половых органах широко распространены в Гвинее, это не меняет того факта, что они, как правило, проводятся по настоянию родителей девочки, обычно матери. Если мать не желает, чтобы ее дочери сделали обрезание, другие родственники женского пола могут настоять на этом. Однако это ни в коей мере не подкрепляет утверждение автора сообщения о том, что ей будет угрожать опасность со стороны других членов гвинейского общества.

### **Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете**

#### *Рассмотрение вопроса о приемлемости*

7.1 Перед рассмотрением любых утверждений, изложенных в жалобе, Комитет должен определить, является ли она приемлемой согласно статье 22 Конвенции. В соответствии с требованием пункта 5 а) статьи 22 Комитет убедился в том, что этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается по какой-либо другой процедуре международного расследования или урегулирования.

7.2 Комитет отмечает, что в данном случае государство-участник не оспаривает приемлемость жалобы, и считает, что все критерии приемлемости были соблюдены. Соответственно, Комитет признает сообщение приемлемым и приступает к его рассмотрению по существу.

#### *Рассмотрение по существу*

8.1 В соответствии с пунктом 4 статьи 22 Конвенции Комитет рассмотрел данное сообщение в свете всей информации, представленной ему сторонами.

8.2 В данном деле Комитету предстоит решить, стала бы высылка заявителя в Гвинею нарушением обязательства государства-участника по статье 3 Конвенции не высылать или не возвращать («refouler») какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему или ей может угрожать там применение пыток.

Комитет должен оценить, имеются ли серьезные основания полагать, что по возвращении в Гвинею заявителю лично будет угрожать опасность применения пыток. При оценке этой опасности Комитет должен принять во внимание все относящиеся к делу обстоятельства согласно пункту 2 статьи 3 Конвенции, включая существование постоянной практики грубых, вопиющих или массовых нарушений прав человека. Однако Комитет напоминает, что такая оценка имеет своей целью установить, угрожает ли лично данному лицу предсказуемая и реальная опасность применения пыток в стране, в которую он или она подлежит возвращению. Из этого следует, что существование постоянной практики грубых, вопиющих или массовых нарушений прав человека в какой-либо стране само по себе не является достаточной причиной полагать, что тому или иному лицу будет угрожать опасность применения пыток по возвращению в эту страну; должны быть приведены дополнительные основания в подтверждение того, что такая опасность будет угрожать лично данному лицу. И наоборот, отсутствие постоянной практики вопиющих нарушений прав человека не означает, что то или иное лицо в тех или иных конкретных обстоятельствах не может быть подвергнуто пыткам.

8.4 Комитет ссылается на свое замечание общего порядка № 1 (1997) об осуществлении статьи 3 Конвенции, в соответствии с которым при оценке степени риска применения пыток должны анализироваться основания, выходящие за пределы одних лишь умозрительных предположений или подозрений. Хотя при оценке этого риска не следует брать за основу критерий высокой степени вероятности (пункт 6), Комитет напоминает, что бремя доказывания обычно лежит на заявителе, который должен аргументированно изложить, что ему или ей угрожает предсказуемая, реальная и личная опасность<sup>8</sup>. Хотя в соответствии с положениями своего замечания общего порядка № 1 Комитет правомочен оценивать факты с учетом всех обстоятельств каждого конкретного дела, он в значительной степени опирается на заявления по фактической стороне дела, подготовленные органами соответствующего государства-участника (пункт 9)<sup>9</sup>.

8.5 В данном случае Комитет принимает к сведению утверждения автора сообщения о том, что в случае ее возвращения в Гвинею ее родственники или другие члены гвинейского общества могут подвергнуть ее калечащей операции на половых органах. В поддержку своих утверждений автор сообщения отмечает, что не был оспорен тот факт, что она принадлежит к этнической группе фульбе; что калечащие операции на женских половых органах широко распространены в Гвинее, в особенности среди членов этой этнической группы; что ее заставили пройти такую калечащую операцию в Гвинее в возрасте 13 лет; и что в 2013 году ей сделали операцию по восстановлению половых органов, когда она проживала в государстве-участнике. Она также утверждает, что вследствие этой операции по восстановлению половых органов она может восприниматься как женщина, которая никогда не подвергалась калечащим операциям на половых органах, и что пройти такие калечащие операции могут заставить не только прямые родственники, так как принуждение к ним является характерной чертой гвинейского патриархального общества.

8.6 Комитет принимает также к сведению доводы государства-участника о том, что его власти провели тщательный анализ утверждений автора сообщения при рассмотрении ее трех ходатайств о предоставлении убежища и сочли, что ее сведения не являются достоверными; что того обстоятельства, что она является жертвой калечащей операции на половых органах и что ей сделали операцию по восстановлению половых органов, недостаточно для вывода о том, что ей угрожает опасность вновь подвергнуться этой практике; что нет доказательств того, что по возвращении в Гвинею она может подвергнуться обследованию, в результате которого выяснится, что ей была сделана восстановительная операция; что, согласно страновому докладу Министерства иностранных дел, такие калечащие операции делаются в основном девочкам младше 14 лет; и что таким операциям подвергаются лишь 1,2% женщин старше 19 лет.

8.7 Комитет отмечает, что, хотя калечащие операции на женских половых органах запрещены законом в Гвинее, они по-прежнему широко распространены в этой стране, где их распространенность составляет приблизительно 95% среди девочек и женщин и 91% среди членов этнической группы фульбе. Государство-участник утверждает, что лишь 1,2% калечащих операций на половых органах приходится на женщин старше 19 лет. Этот показатель, однако, можно объяснить тем, что подавляющее большинство калечащих операций делается

<sup>8</sup> См. также сообщение № 203/2002, *А.Р. против Нидерландов*, решение, принятое 14 ноября 2003 года, пункт 7.3.

<sup>9</sup> См., в частности, сообщение № 356/2008, *Н.С. против Швейцарии*, решение, принятое 6 мая 2010 года, пункт 7.3.

тогда, когда жертвам менее 14 лет и они еще не состоят в браке. Это не уменьшает опасности, которая угрожает незамужним женщинам старше 19 лет, поскольку считается, что они не подвергались этой операции в детстве или в подростковом возрасте. В этой связи Комитет отмечает, что такие калечащие операции причиняют их жертвам постоянный физический ущерб и серьезные моральные страдания, которые могут длиться всю жизнь, и считает, что практика, подвергающая женщину калечащим операциям на половых органах, противоречит обязательствам, закрепленным в Конвенции.

8.8 В данном случае Комитет признает усилия, предпринятые властями государства-участника для проверки утверждений автора сообщения путем проведения расследования в Гвинее в рамках первой процедуры рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища. Хотя автор сообщения не представила доказательств, опровергающих выводы этого расследования, отраженные в докладе по конкретному лицу от 12 марта 2004 года (см. пункт 4.3 выше), в котором сделан вывод о том, что представленная ею информация о себе и своих семейных обстоятельствах в Гвинее неверна, Комитет считает, что такие несоответствия не способны умалить реальность распространения калечащих операций на женских половых органах или опровергнуть тот факт, что вследствие неэффективности соответствующих законов, включая безнаказанность виновных, жертвы калечащих операций на женских половых органах в Гвинее не имеют доступа к эффективным средствам правовой защиты и к надлежащей защите со стороны властей<sup>10</sup>. Что касается автора сообщения, то она уже однажды подвергалась такой операции, имевшей серьезные последствия для ее физической и моральной неприкосновенности. Она сделала восстановительную пластическую операцию, так как она была недовольна своим телом и была не в состоянии начать отношения с мужчиной (см. пункт 2.4 выше). С учетом положения, в котором находятся девочки и женщины в Гвинее и которое отражено в докладах, представленных сторонами, Комитет считает, что при оценке опасности, которая может угрожать автору сообщения в случае ее возвращения в страну происхождения, государство-участник не рассмотрело должным образом утверждения заявителя, касающиеся событий, которые она пережила в Гвинее; ее положения как незамужней женщины в гвинейском обществе; конкретных возможностей властей Гвинеи предоставить ей защиту, чтобы обеспечить ее физическую и моральную неприкосновенность; и серьезной тревоги, которую она может испытать в связи с возвращением в Гвинею в этом контексте. Соответственно, Комитет считает, что с учетом всех факторов и конкретных обстоятельств данного дела существуют серьезные основания полагать, что автору сообщения будет угрожать опасность обращения, противоречащего статье 1 Конвенции, в случае ее возвращения в Гвинею.

9. Учитывая вышеизложенное, Комитет, действуя в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции, приходит к выводу, что высылка автора сообщения в Гвинею государством-участником будет представлять собой нарушение статьи 3 Конвенции.

10. Комитет полагает, что государство-участник обязано, в соответствии со статьей 3 Конвенции, воздерживаться от принудительного возвращения автора сообщения в Гвинею или в любую другую страну, где ей угрожает реальная опасность высылки или возвращения в Гвинею. В соответствии с пунктом 5

<sup>10</sup> См. пункт 17 заключительных замечаний Комитета по Гвинее (CAT/C/GIN/CO/1). См. также пункты 28 и 30 заключительных замечаний Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин по объединенным седьмому и восьмому периодическим докладам Гвинеи (CEDAW/C/GIN/CO/7-8).

правила 118 своих правил процедуры Комитет предлагает государству-участнику в течение 90 дней с момента препровождения настоящего решения проинформировать его о мерах, принятых государством-участником в соответствии с вышеизложенными замечаниями.

---